

**1. [www.youtube.com /warum grinst man wie ein Honigkuchenpferd?](http://www.youtube.com/warum-grinst-man-wie-ein-honigkuchenpferd) (Wissen macht Ah!)
Übersetzen Sie bitte folgende Ausdrücke und Verbindungen:**

- 1.1 grinsen wie ein Honigkuchenpferd -
- 1.2 die Sonne geht auf -
- 1.3 das Backerzeugnis -
- 1.4 dämliches Grinsen -
- 1.5 die altehrwürdige Angelegenheit -
- 1.6 Gebäck aus Getreide -
- 1.7 Es diene als Opfergabe oder Grabbeigabe -
- 1.8 Kostbare Geschenke -
- 1.9 Es ist wenig schmeichelhaft -
- 1.10 Es hat Beigeschmack einfältig zu sein -
- 1.11 Dumm wie Brot sein -

2. Lesen Sie bitte den Text auf der anderen Seite – jemand *grinst wie ein Honigkuchenpferd*

Quelle: WEIDINGER, Birgit. *Warum ist die Leberwurst beleidigt - und wie kommt die Leiche in den Keller?* Goldmann, 2010. 208 s. ISBN 978-3-442-15610-8.

3. ein Witz

Patient: „Herr Doktor, ich habe das Gefühl, keiner nimmt mich ernst.“

Doktor: „Sie scherzen.“

Quelle: BÖDEFELD, Erwin. *Lach mit! Das superdicke Witze-Buch*. München : Knauer Taschenbuch Verlag, 2012. 392 s. ISBN 978-3-426-50996-8.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche (eine kleine Wiederholung aus dem letzten Semester):

- 1.1 Potom co tři měsíce intenzivně studoval chování pozemšťanů, to mimozemšťan vzdal.
Jeho závěrečná zpráva pro Intergalaktickou komisi se skládala pouze ze dvou vět:
1. Zdejší obyvatelé nemají všech pět pohromadě. 2. Teď odcházím a opiju se do němoty.
- 1.2 Dobrý vrátný v hotelu se vždy chová podle zásady: Mluvíti stříbro, mlčeti zlato.
- 1.3 Ula říká, co si myslí, a nebere si servítky.
- 1.4 Po pěti těžkých zápasech v osmi dnech se házenkáři cítili vymačkaní jako citron.
- 1.5 Zuzana je povoláním zdravotní sestra a teď studuje sociální pedagogiku. Tak má pořád dvě želízka v ohni.

Quelle: KOLEČKOVÁ, Olga a Thomas HAUPENTHAL. *Německé idiomy v praxi*. 1. vyd. Praha: Polyglot, 2002. 223 s. ISBN 80-86195-16-3.

5. Themenbereich *Liebe* – der erste Schritt = Kennenlernen

- 5.1 Er macht jede an / er jede Frau an.
- 5.2 Er ist ein
- 5.3 Alle Mädchen auf ihn.
- 5.4 Er wollte ihr seine zeigen.
- 5.5 Sie hat an ihn ihr verloren.
- 5.6 Er ist bis über beide verliebt.
- 5.7 Sie ist im Himmel.
- 5.8 Er liegt ihr zu
- 5.9 Er ihr aus der Hand.
- 5.10 Liebe macht
- 5.11 Sie hat ihm den Kopf
- 5.12 Er wirft ein auf dich.

sieben – verdreht - Briefmarkensammlung – Frau – frisst – Herz – Füßen – blind –
Schürzenjäger - Auge – Ohren – baggert - fliegen

Quelle: KOLEČKOVÁ, Olga a Thomas HAUPENTHAL. *Německé idiomy v praxi*. 1. vyd. Praha: Polyglot, 2002. 223 s. ISBN 80-86195-16-3.

6. Schreiben Sie bitte in Gruppen oder einzeln ein Gespräch, in dem Sie mindestens die Hälfte von den in der Übung 5 vorkommenden Phraseologismen verwenden.

7. Kennenlernen – Sprüche, Antworten, Kontaktanzeige, Lobeshymnen

7.1 Sprüche für den Mann, um die Aufmerksamkeit einer Frau zu erlangen

- 7.1.1 Ist dein Leben nicht furchtbar langweilig ohne mich?
- 7.1.2 Ich habe gehört, im Himmel wird ein Engel vermisst.
- 7.1.3 Ich bin neu in der Stadt – kannst du mir den Weg zu dir nach Hause zeigen?

7.2 Sprüche für die Frau, um die Aufmerksamkeit eines Mannes zu erlangen

- 7.2.1 Kennen wir uns nicht irgendwoher?
- 7.2.2 Entschuldigung, ich habe meine Telefonnummer vergessen, kann ich deine haben?
- 7.2.3 Was bist du für'n Sternzeichen?
- 7.2.4 Du solltest unbedingt die Länge deiner Koteletten überdenken. (*Bridget Jones*)
- 7.2.5 Glaubst du an Liebe auf den ersten Blick? Oder soll ich noch mal reinkommen.

7.3 Schlagkräftige Antworten bei blöder Anmache

- 7.3.1 *Habe ich dein Gesicht nicht schon mal woanders gesehen?*
Nein, das trage ich eigentlich immer an derselben Stelle.
- 7.3.2 *Ihre Art gefällt mir nicht.* – Das geht in Ordnung, ich verkaufe sie sowieso nicht.
- 7.3.3 *Was ist los?* – Alles, was nicht angebunden ist.
- 7.3.4 *Ich beobachte Sie schon den ganzen Abend von da drüben.-*
Dann gehen Sie zurück und beobachten weiter.

7.4 Kontaktanzeige aufgeben

- 7.4.1 Krümel sucht Keks.
- 7.4.2 Topf sucht Deckel.
- 7.4.3 Psychoanalytiker sucht Frau, die ihn versteht.
- 7.4.4 Durchschnittlicher Typ sucht perfekte Frau. Wenn's geht, reich.
- 7.4.5 Ich verspreche nichts, aber das halte ich auch.

7.5 Lobeshymnen auf rothaarige Frauen

- 7.5.1 Ich bin ja so verschossen in deine Sommersprossen.

Quelle: WILLEN, Günther. *Niveau ist keine Hautcreme*. Berlin : Ullstein Taschenbuch, 2011. 319 s. ISBN 978-3-548-37423-9.

